

# Table des matières

## PRÉFACE

André-Marie Ntsobé Njoh, un dinosaure paisible et discret !	
Professeur Jacques Fame Ndongo.....	1

## EN GUISE D'INTRODUCTION

« Demain, dès l'aube... », hommage à un grand francophile	
Richard Laurent Omgba .....	5

## Première partie DÉFENSE ET ILLUSTRATION DE LA FRANCOPHONIE LITTÉRAIRE

### Le français et ses usages/usures en Afrique : variation, viabilité, cohabitations

L'insertion des littératures francophones dans les programmes des Départements de Lettres des Universités camerounaises : aperceptions, postures et perspectives épistémologiques	
Raymond Mbassi Atéba .....	14
Relations incestueuses entre les littératures anglaise et française : enjeux et perspectives pour la didactique des textes francophones en classes anglophones du Cameroun	
Emmanuel Kamdem Fopa .....	39
Trajectoires croisées de quelques écrivains francophones et hispanophones d'Afrique noire et des Caraïbes	
Joseph-Désiré Otabela .....	53
Analyse des phénomènes d'émergence de la langue italienne dans le discours français : le cas de l'enseignement de l'italien LVII dans des lycées et collèges du Cameroun	
Hyppolite Mathias Bikitik .....	71

### Le français d'Afrique : textualisations, conceptualisations

Aperceptions de la francophonie dans le scriptable négro-africain : francomanie et oralisation du style en questions	
Marcelline Nnomo et Pierre Suzanne Eyenga Onana.....	82
Projection du territoire chez Patrice Nganang : une francographie de l'espace et de la métaphorisation du réel	
Jean Tabi Manga et Jean-Marcel Essiene.....	95
Les quantifiants : un modèle de variations intrasystémiques du français au Cameroun	
Venant Eloundou Eloundou .....	107

## Deuxième partie

# LA FRANCOPHONIE LITTÉRAIRE : INTÉGRATIONS, ATERMOIEMENTS, RÉFRACTIONS

### Voix françaises : expansions et africanisations

Une vision camerounaise de la francophonie Robert Fotsing Mangoua .....	122
« Dieu offre l'Afrique à l'Europe » : Victor Hugo et la question coloniale Jean Claude Abada Medjo.....	133
Les Mythologies modernes de la francophonie et cacophonie sur le statut du nègre dans Bug Jargal de Victor Hugo et Cahier d'un retour au pays natal d'Aimé Césaire Gérard-Marie Messina.....	149
Aragon plagiaire de Lopes Fadi Khodr.....	163
Penser le statut de la femme à partir des cultures africaines : une contribution à la problématique féministe Louis Dominique Biakolo Komo .....	171

### Ouvertures francophones

La problématique de l'interculturalité dans l'écriture romanesque d'Ahmadou Kourouma Gérard Marie Noumssi.....	189
L'inscription du tragique dans la dramaturgie francophone contemporaine : de l'héritage gréco-romain à la contextualisation d'un paradigme Martin Paul Ango Medjo .....	203
« Poésie décapitée » d'Angeline Solange Bonono et « L'homme » d'Alphonse de Lamartine : entre le mythe de la déchéance et la quête de l'humanisme Chantal Bonono .....	221
L'avènement du roman policier africain francophone Karen Ferreira-Meyers .....	235

## Troisième partie

# TÉMOIGNAGES ET PERSPECTIVES NOUVELLES

### Positionnements épistémologiques

Littérature française, littérature africaine, littérature : André-Marie Ntsobé et le Sud Bernard Mouralis.....	258
André-Marie Ntsobé et la sémiotique Barnabé Mbala Ze.....	263
Le dilemme de l'intellectuel africain : peut-on penser africain et écrire français ? Marie-Pascale Ntsobé Amah .....	275

<b>Le chantier de la culture de l'Universel ou l'épistémè« bestonienne »</b>	
Isidore Pentecôte Bikoko.....	281
<b>De l'intérêt scientifique du colloque sur le bicentenaire de la naissance de Victor Hugo</b>	
Pierrette Bidjocka Fumba .....	293
<b>L'incipit hugolien comme moment esthétique : une approche stylistique de l'extrait ouvrant du</b>	
<b>Dernier jour d'un condamné</b>	
J.-J. Rousseau Tandia Mouafou.....	303
<b>L'ésotérisme musulman dans La Légende des siècles et Les Orientales de Victor Hugo</b>	
Dieudonné Mbena .....	311
<b>De la crise et de la thérapie du théâtre camerounais. Regards rétrospectifs, actuels et prospectifs</b>	
<b>sur le théâtre anglo-francophone vu par André-Marie Ntsobé</b>	
Jacques Raymond Fofié.....	323

## Entretiens sur le fait francophone

<b>« La dichotomie Centre/Périphérie n'a plus de raison d'être »</b>	
Entretien avec Jacques Chevrier .....	337
<b>« Ce qui s'écrit en langue française est désormais pris dans une logique globalisante »</b>	
Entretien avec Pierre Halen.....	343

### EN GUISE DE CONCLUSION

<b>Lettres Modernes françaises et Littérature Négro-africaine : périmètres, inter-dits</b>	
Romuald Fonkoua .....	355

### POSTFACE

<b>Le regard au loin, levain de la recherche en littérature</b>	
Marc Cheymol .....	361